

主編的話

沈藝甲

今年四旬期本來很理想。在中國新年之後，成人慕道班已開始了3個月，讓我們參加更多分享、深入更多默想補贖，好好過一個四旬期。結果跑出了一個新冠病毒(COVID-19，原稱武漢病毒)，從中國大陸傳遍全世界。許多人艱辛痛苦死去，連回家和進教堂尋求心靈安慰都受限制。人與人的關係有天翻地覆的改變。人與神呢？

「罪惡在那裡越多，恩寵在那裡也越格外豐富」(羅五20)。今年四旬期因為新冠病毒限制，不能進堂參與彌撒或聚會，反而刺激了線上信仰工具的蓬勃發展。華人多年企盼的遠端參與中文彌撒竟然成真，而手機中的《我靈讚頌主》更有用了。當然線上彌撒不能親領聖體、天人合一，也不能與其他兄弟姊妹當場共融。卻彌補了偏遠地區和沒有接送的華人參與華語彌撒的機會。請看本期的「網上中文彌撒」和「新加坡的網上彌撒」。

今年四旬期也多了許多靈修工具，除了傳統的避靜材料外(可惜不能真的聚集一同避靜)，波蘭基督生活團開發了很有創意的2020四旬期刮刮卡，台灣製成中文版。多倫多的《生命恩泉》更準備了不論靈修經驗多淺多深都能獲益、每天10分鐘的線上四旬期避靜。請讀「心田的農夫在耕作」。

本期「傳信與關懷116」的主題原為「感恩 享受天主的慈悲」！就像每一期編輯作業一樣，天主聖神會送好材料給我們！這樣我們就有了方濟教宗為新冠病毒的特別「祈禱降福禮儀」，和來自港台的三種長短禱文。

當然我們這些世上教會的基督徒還是活潑地活出我們的信仰，正常有信仰生活和感人見證，也希望多明白彌撒祭典的豐富多樣性，請讀各篇生命見證及專欄「天主教彌撒禮儀 豐富多彩 彰顯主榮」。祝大家有一個豐富多彩的復活節、和聖神充滿的復活期！

如果您能聽英語，請上網聆聽 Scott Hahn 領悟的「基督聖體就是『新約』本身」，而非「新約聖經」書(The WORD, not just the document books, 是基督新教欠缺的)，會對聖週和彌撒有更切身的領受。<https://stpaulcenter.com/free-stream/>，很可能會更感恩復活節和天主教在每個彌撒中不斷重現的逾越奧蹟。

教宗為新冠疫情特別祈禱

教宗帶領特殊祈禱時刻：主，我們恐懼害怕，求祢拯救我們

新冠疫情在全球延燒的當下，教宗方濟各特別在梵蒂岡聖伯多祿大殿前帶領普世信友祈禱。在聆聽天主聖言後，教宗在講道中指出，逆境揭穿了我們的脆弱，在黑夜籠罩的時刻，求主速來拯救我們。我們如同暴風雨中的門徒那樣，恐懼害怕、信德薄弱，同時也跟門徒們一樣，懇求主耶穌伸出援手，重新為我們的生命之船掌舵。

（梵蒂岡新聞網）新冠疫情成為全球大流行後，短短幾週內，染病和死亡人數急遽攀升。許多城市實施嚴厲的限制措施，教會不得不暫停禮儀，包括基督信仰高峰時刻的聖週慶典。聖伯多祿廣場的空蕩已從「新鮮事」逐漸變成「常態」。然而，為「擁抱世人」而建的廣場廊柱，持續在精神上環抱著天主的兒女。羅馬時間3月27日傍晚6點，教宗方濟各在雨中來到聖伯多祿大殿前求主垂憐飽受痛苦的人類，並邀請天主子民透過直播同聲祈禱。

當晚，眾人首先回顧了耶穌平息風浪的事跡（谷四35-41），然後聆聽教宗帶領的默想。在靜默祈禱後，信眾朝拜聖體，領受聖體降福。在此機會上，教宗降福羅馬城與全世界；參與信友有機會領受全大赦。



新冠疫情之「感人至深的祈禱降福禮儀」

◎耶穌會謝詩祥神父¹

這是一個很特殊的祈禱禮儀，也是永生難忘的解說直播服務。

此刻的心情五味雜陳，既沉重又安定，既感傷又感恩。

坦白說，從前天接到聖座傳播部秘書處詢問是否願意在此倉促時刻接下這項服務時，當下是有點抗拒和猶豫的。畢竟中文部人力一向短缺，更別說是在此疫情嚴重的非常時刻。

沒想到在當天下午的個人彌撒中，心中竟然湧現很大的安慰和感動。疫情當前，如果這項服務能安撫憂傷恐慌的靈魂，能為全世界帶來祝福和力量，我真的不能說「不」。於是，就恬不知恥地求天主一定要幫助我一起完成這「不可能的任務」。

結果，在過去兩天裡每天平均工作14小時左右，甚至還笑著跟同事說恐怕自己在被感染病毒前就已經累癱了。昨天下午在利用審稿之餘趕緊把

1. 台灣耶穌會謝詩祥神父原是平信徒基督服務團的正式團員，發願養成為神職司鐸後轉為榮譽團員。他加入梵蒂岡的中文服務後，已減少梵蒂岡電台因中共制式思想而悖離基督信仰的失誤。



收到的祈禱禮儀流程以及一些禱文和直播需要的資料加以彙整。萬萬沒想到今天早上11點竟然又收到教宗5頁的默想講道稿，真的差點沒昏過去！此刻特別感謝二話不說、立馬翻譯的同事，各位聽到的中文講道稿是她3個多小時辛勞的果實。

在前往直播的大樓前，我特別在電台的小堂聖體龕前祈求，求主親自的祝福和陪伴，更求祂儘快地終止和平息這場人類的禍患。

其實直播真的不容易，眼耳口手都必須同時併用，尤其在翻譯講道的部分，得同時注意聽和看教宗講到哪裏，又得注意自己的語速和聲調，這經驗真的讓自己打從心底佩服哪些負責口譯和現場直播的專業人士。

雖然無法親臨現場，但是看著默默凝視至聖聖體的年邁教宗，以及他緩慢地舉揚聖體光，面向空蕩蕩的聖伯多祿廣場降福羅馬和整個世界時，心中莫名的感動。

是的，我們的信德薄弱，我們恐懼膽怯。而祢，上主，別放任我們在暴風雨中隨波逐流。祢再次說出：「你們不要害怕！」（瑪廿八5）而我們與伯多祿一起說：「我們把一切掛慮託給祢，因為祢必關照我們。」（參閱：伯前五7）

願天主永受讚美，阿們！

2020.03.27, 羅馬

林思川神父的信

各位親愛的好朋友，主內的弟兄姊妹：這些日子大家都好嗎？

這個問題會不會太白目？在新冠肺炎疫情影響之下，可能整個世界很少人（甚至沒有人）會說自己過的好；大概能夠沒有不好就很好了。我應該算是沒有不好，仍然努力維持正常地日常生活——在台灣的環境之下，符合教會與社會的一般要求與規定之下，努力正常生活。

這些日子裡，無數的人透過各種管道發表過自己的感受：有深思熟慮的發言，也有膚淺武斷的；有唯我獨尊似的批評謾罵，也有溫暖而鼓舞人心的談話……您發言了嗎？內容如何？方式如何？是否合乎我們共同的信仰？或者，是否還記得我們基督徒的身份？我也好幾次想寫些什麼、或說點什麼？卻什麼也沒有寫。

也許大家覺得好笑，這些日子來，我最關心的真的是「大家都好嗎？」如何讓大家都好？在全世界籠罩在疫情影響時，我讀到一段講述「信、望、愛」的講道詞，我自己大受鼓舞，好像找到了可以讓大家都好的答案。我把這段原本是德文的文字意譯成中文，和一些朋友分享，得到不少積極的回應。因而也很想在此分享給大家，誠願能與大家因此而一起「逾越」這段困難時光！

「信賴」天主

意味著善用天主賞賜我們的力量與智慧，努力承擔並從事一切，永



不氣餒沮喪。因為，我們必須行動，而並不需要知道一切、預估一切、評估一切。因為，我們確知一個真理：一切都在天主手中！

「盼望」天主

並不是天真的樂觀主義，並不是無稽的幻想一切自然會轉好。「盼望」天主，意味著投身於最困難的使命，保持自己內在清晰的眼光，知道所發生的一切都有深刻的意義。因為，在每一個呼吸之間，天主都與我相遇，既使在我呼出最後一口氣時，仍是如此！

「熱愛」天主

意味著以天主的愛，面對並擔起所發生的一切！

各位好朋友，讓我們時刻不忘，「天主住在我心中」！
祝福大家：在主內，好好過，過得好！

林思川神父 敬上
2020年聖週星期三



防疫禱文（短式）

天主，你是慈悲為懷的。我們為疫症的傳播，感到極為憂心難過：求你幫助病人早日康復，並助祐醫護人員。求你增強我們的信心，使眾人同心協力，俾能防止疫情擴散，並從速克服疫症。求你賜我們悔改，汲取教訓，保護生態環境。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

准印：香港教區宗座署理湯漢樞機

遇瘟疫（武漢肺炎）祈禱文（長式）

天主，你是一切美善的根源。我們來到你台前，期待你的憐憫。我們妄自尊大，破壞生態，禍及自己及他人的健康；為此，我們向你懺悔，求你垂憐。

天主，萬物既是你所創造的，你從不輕看痛悔和謙卑的赤心；求你垂視我們今天因瘟疫所帶來的痛苦。願我們重新得到你的愛憐，使眾人在你內恢復和諧，並與一切受造之物和平共存。求你給我們再造一顆珍惜萬物之心，好能忠誠履行受托照管之職。

天主，我們把所有病人及他們的家屬托付給你，求你施展大能，恩賜他們身心痊癒，分享你聖子由苦難進入新生命的奧蹟。求你幫助我們整個城市發揮守望相助的精神，各盡己任。求你支援前線醫護人員、社工，及教育工作者。求你特別照顧那些缺乏資源保護健康的弱勢人士。

我們深信在任何境遇中，你的愛都能改寫人類失落的結局。求你特別賜給所有基督徒充分的信德，在恐懼與不安的困境中，履行你給予我們的使命。

天主，求你為全體人民降下恩寵和祝福，驅逐一切凶惡，好使我們早日脫離逆境，以更新的心向你感恩讚頌。你是掌管生命的天主，你和聖子及聖神，永享光榮，直到永遠。亞孟。

准印：天主教香港教區宗座署理湯漢樞機

為早日脫離新型冠狀病毒 祈禱文

仁慈的天父，我們感謝祢賜給我們祢的生命，

現在我們面對新型冠狀病毒疫情日益擴散，全球各國人民都因病毒不斷地擴展而恐慌與憂慮，並嚴重影響個人及社會團體的生活。

我們謙卑地來到祢臺前，求祢在人心不安的日子裡垂憐我們眾人，求祢拯救那些因得到新型冠狀病毒而去世的人，並使所有遭受感染的病人早日康復。

求祢降福並保護那些為照顧被隔離的病患，所有醫療團隊成員，保佑他們身心靈平安。

在這關鍵的時刻求祢賜給我們一顆同心協力、團結一致，共度難關和信靠祢的心，以上所求，是靠我們的主基督。

（天主經、聖母經、光榮頌，各一遍）

來源：臺灣地區主教團



感恩 享受天主的慈悲！

◎沈藝甲

基督徒日常生活中，常常享受到天父的無限恩寵？我們感恩還是歸於巧合？

我們的感受如何？是習以為常？受寵若驚？還是狐疑不安？

「凡事謝恩」的人很奇怪嗎？我們的好成果，不都是自己努力得來的嗎？

終於回家了

飛機降落了，落在成都雙流機場；飛機降落了，落在桃園機場；飛機又降落了，落在LAX機場。終於回家了，把一個天翻地覆的世界留在外面。

人生有許多起飛和降落，表面上都是我們主動安排的，內容卻充滿不可逆料的驚奇和挑戰。當初單純的探親之旅，竟然成了迫在禁令之前落荒而逃的活命之旅；當初寬鬆的治牙計劃(爛牙齒是在心血管開刀期間被超級

細菌感染，疏忽了牙齒清潔所致)，竟然成了影響生活品質極大的換膝手術。

不夠感恩的過去

以前去大陸服務，只是分享天主大愛中的婚姻與家庭、鼓勵基督徒做「和諧社會」的基石和表率。雖然常常去陌生的環境、依靠從來沒有見面過的人安排聚會和吃住，因為不做任何違反中國法令的事，於心甚安。也因為那時健康和體力適應性強，對於前往何處沒有期盼，都能隨遇而安。現在回想起來，驚嘆天主的未雨綢繆、出奇安排；以及在困難中料想不到的救援！甚至在大雪封路、機場關閉中，被完全陌生的人幫助，輾轉半個中國，趕上原訂航班回美。過程精彩奇妙！

我們的旅行計劃

這次去大陸和台灣純屬探親、修牙，應該是簡單的既定行程，卻也有滿懷感恩的體驗。平時理性掛帥，自覺天主好久不向我說話了，是否我現在和祂不親近了？卻驚喜

發現：每天都充滿天主的愛和關懷。

因為機票便宜，海南航空又是中國服務比較好的航空公司，我們選擇直飛成都進出。另訂機票來往重慶、台北。沒料到在成都因為霧霾或是感冒，病了十天，除了探親看病辦事，哪兒都沒去。姪女婿問我要不要嚐嚐野味？「好吃吔！」心中想著這樣不但不環保，還可能違法，沒多想就隨口回絕了。不知不覺又一次免於凶惡(誰知道新冠病毒COVID-19是不是從野味來的?)。

廷俠的大嫂90歲了。長嫂如母，多見一次多點福氣，何況她不是天主教徒，卻每次都會從頭到尾讀我帶去的「傳信與關懷」。當然要去探望她，和她四代同堂的家！親人相見甚歡，只是大嫂的耳力更差了，影響了我們多交流。見到第四代的小朋友，叫我們太姑婆、太姑爺爺，特別投緣。想來我們和她父母的幾次談話，幫助建立了一個充滿愛的小家庭。

幸運的轉折

廷俠在重慶和台北好友聯絡，偶而得知她才送一位朋友做完人工換膝手術回美。若主刀醫生1/02看症，為何我不去看看他？這時我已經要靠兩根登山杖助行，膝蓋痛得很，也慢得不得了。想到美國本堂的執事夫人，辛苦半年後終於換了人工膝蓋，她很得意地跳跳蹦蹦走給我看，很鼓勵我去問問醫生，能不能早一點開刀？2019年最後一天就由重慶直飛台北。

這次旅程前，美國的醫生曾幫我照了膝蓋X光，我陰錯陽差的拿到了一份免費碟片。台北振興醫院的陳天雄醫師一看影像，就指給我看雙膝軟骨對稱的嚴重磨損，幾乎已沒有緩衝空間，到了必須換的地步。他建議我投票後就開刀，敲定了1/13，有足夠時間整治牙齒。一切就順利如期完成了！生活品質可望大大改善！不至於連去Costco都要廷俠接送、拜託她提重物進出。

基督的團體「活出愛」

2015年心血管鈣化堵塞，雖

然是在台北CT-scan發現的，當時考慮自己比較熟悉美國的醫護環境，親人和教會好朋友在美國可以支援，天主就安排我在聖地雅歌最好的醫院開刀。得到許多恩人的關懷、支援和代禱，逐漸安然復原。這次在台北還被振興醫院的心臟醫生稱讚我的心血管活潑暢通。當然飲食起居和運動習慣的改變，家中領導有極大功勞。但是大家的支持與實際生活幫助，在同一信仰中活出愛，也是復原關鍵。尤其我的小孫女還不到三個月大，常常來醫院看我，成了我的Chief Recovery Officer。女兒更甘脆辭職回家和母親一同照顧我。

這次在台灣做換膝手術，沒想到會有不遑多讓的關懷和愛心幫助，有基督服務團的好朋友帶來各種生活上的實際幫助；也有不是相同信仰的朋友帶來意想不到的恰需幫助，想到就充滿感恩。心中立刻



響起羅馬書八章28節的精彩祝福，用和合本的簡單直接翻譯是：「萬事都互相效力，讓愛神的人得益處。」

美國與台灣的醫療比較

比較美國和台灣的醫療，各有各的優點：醫生護理師一樣優秀，台灣的醫療總費用大概只有美國的30分之1。在美國有保險的病人可能在台灣要付比較多一點費用，因為美國的許多健康保險都有自付額封頂的規定；台灣則有要自付可選用不同等級的材料和房間。

最大不同除了總醫療費用外，恐怕是配套措施和護理責任。台灣醫院的清潔條件略遜於美國，也比較少單人房。但是適應性強效率



高。尤其門診需要的檢驗常常當場安排，30分鐘就搞定了，再回到門診醫生處參考結果、開藥治療或進一步安排。美國醫療中的門診和檢驗曠日費時，有時要花好幾個月。

台灣的護理師只管病人的醫藥相關照顧，不管病人的吃喝拉撒睡、乃至半夜上廁所，出病房伸伸腿等。所有貼身照顧需要家人或雇用專業看護。很幸運介紹醫生給我的人也介紹了一位細心體貼有經驗的好看護。廷俠可以輕鬆一點，晚上睡個好覺！

「先知話」？

在台灣換膝和治牙期間，我們數十年「夫婦懇談會」的好朋友Amy，突然送來一個委婉的短訊，問我們會考慮直接由台北回美國嗎？不再去成都？

這真是「先知話」！那時新冠病毒剛剛被世人知道，武漢還沒有封城，成都似乎還很安全。何況我們還留了一些行李和禮物在成都。要改行程當然要考慮費用，也要看看航空公司的機位。根本想不到原

定成都回美國的班機，後來竟被禁飛了。

天主好爸爸好人做到底，第二天彌撒中就給了廷俠清楚的啟示，新買了從台北直接回美國的單程機票。放棄了台北到成都和成都回美國的機票，後來居然還被全額退款。

回家、感恩

就防範新冠病毒而言，台灣民眾有過SARS經驗，非常警覺自愛，比中國和美國務實安全多了！為了華人團體中年長者的疑慮，我們還是自我隔離了兩星期，才去參與聖地雅歌的主日中文彌撒。

在主日彌撒中百感交集，發覺這一路上一直都有天父的無限慈悲在呵護。祂對我們無條件的愛，藉著各種人與事、苦難與挑戰、甚至想都想不到的恩人們的「活出愛」來愛了我們。

「萬事卻因為祂的愛而幫助了我們」！不是祂沒有愛我們每一個人，而是我們常常忽略了、拒絕了？或輕易推掉了天父的慈悲照顧。

信仰小火花 解答參考

- 一、1 二、1 三、1 2 3 四、1 五、1
六、1 七、1 2 3 4 八、1 2 4 九、1 2 3 4 5
十、1 2 3



划向深處

◎甘曼妮修女

教宗方濟各在聖瑪爾大之家的一次清晨彌撒中講道說：“教會默默成長，絕不製造聲勢”，“教會透過見證、祈禱和聖神的推引而成長，而不是借助活動。

當然，活動‘有所幫助’，但教會真正的成長是在靜默中、在黑暗中、透過善行和慶祝主的逾越奧蹟及對上主的讚美而實現的”。教宗的這些話讓我聯想到耶穌基督的教導：「划向深處去」！不難看出，教宗的講道和耶穌的教導異曲同工，都指出了靈性生命成長的兩個功夫：“靜心”和“划向深處去！”無論是教會團體還是個人，真正的成長都離不開這兩個緊密相連的功課。

“靜心”方能修心，“划向深處去！”是必然的途徑。單國璽樞機主教生前曾說：“如果在淺處，只能捕到小魚小蝦，要捉大魚就要到深處，人生也是如此，划向深處，生命才有色彩，”這也許就是耶穌基督要門徒們「划到深處去」的原因。單主教 84 歲時，罹患癌症，據醫生說只剩下幾個月的生存時間。但經過短時間的心理調整後，單主教毅然走上了別樣的福傳歷程。結果，在奇蹟般的六年中，他現身說法，用自己的親身經歷和切身感受，幾乎走遍台灣的各大學校院和監獄，告訴人們生命存在的真正價值和意義，從而給自己的生命賦予了豐富的色彩。



「划到深處去」需要謙卑和順服。單主教初聞自己患癌時，他驚問天主：“為什麼是我？”可是，祈禱之後，他順服了：“為什麼不能是我？”順服給人自由，也給人力量和勇氣。因此，在希望和信心中，他“划向深處”，為自己的生命畫上了完美的句點。在單主教的身上，我們看到伯多祿宗徒的精神。當伯多祿整夜捕魚，一無所獲，聽到耶穌告訴他：“划到深處去”時，如果他沒有懷著順服的態度，放下自己捕魚專家的身份，他怎能品嚐得到“魚滿船”的驚喜！又怎能被基督召叫，成為「捕人的漁夫」！

只有“划到深處去”才能真正經驗到天主的偉大和奇妙。當伯多祿宗徒聽基督的話把船划到深處而捕到滿網的魚時，他深深體驗到了

自己的渺小和不堪，也深深經驗到了天主那深不可測的偉大和慈悲，因此，他極其謙卑的俯伏在地，對耶穌說：「主，你離開我吧！」只有當一個人真正的與主相遇，他才有既離不開主但又深感不配與主同在的矛盾心理；而這種心理會促使一個人不斷淨化自己，趨於真、美、善、聖。(路五1-11)

今天的教會面臨著種種不同的困難和挑戰，這更需要我們每一位基督徒「划到深處去」，用信德的眼光審視周圍所發生的事，不要被外在的困難和挑戰所嚇倒，也不要世俗的方法和態度去面對，卻要牢記基督的教導：“不要怕，只管信”。不經一番寒徹骨，哪得梅花撲鼻香！只有「划到深處去」，我們才能超越罪惡和黑暗的世界，讓自己的心如經過火煉後的黃金更加純真和善良；只有「划到深處去」，我們才能勇敢面對痛苦和悲傷，讓充滿挑戰和變遷的生命，在主的愛內充滿更多的喜樂和平安。

能“划到深處去”，才能進入“靜心”的境界。“靜心”是一種持續修煉的功夫。只有不斷地除

去心中的私情雜念，人心才會保持“靜”。而只有在這種“靜”的狀態中，人才會看清自己的真正面目，才會觸摸到自己內心真正的感受，也才能聽到天主對自己的邀請和召喚。

誠如教宗方濟各所說，今日的世界往往傾向於轟轟烈烈、世俗和表象，所以，我們該效法耶穌拒絕魔鬼作秀的誘惑：“為什麼耗費這麼長時間去救贖呢？幹嘛不顯一個美麗的奇蹟。從聖殿上跳下去吧，所有人都會來朝拜你，相信你。

但耶穌選擇了「講道、祈禱、行善」、「十字架」和「受苦」的道路。”因此，只有“靜心”，人才能不被世俗的虛榮和浮華所誘惑，而能以一顆謙卑、樸實的心在靜默中、在黑暗中，藉著善行和祈禱光榮天主、讚美天主、成長。

(摘自「新生命」第313期)

新加坡信徒參與網上彌撒

◎「傳信與關懷」編輯組摘錄

天主教新加坡總教區因為防止新冠病毒(COVID-19)群聚感染，停止了所有主日及平日彌撒。但是，人們嚮往每主日有機會與天主聖三一同經歷基督的救贖奧蹟：感恩聖祭。新加坡總教區就從2/23/2020開始在網上播放主日彌撒。到3/22/2020已經有台灣、香港等多地提供網上彌撒。並有一些世界各地的堂區或修會，提供主日福音的神糧。

這對大多數海外華人非常重要！因為台灣、香港、新加坡的時區與中國相同，美洲與世界許多地區可以在自己當地的主日，參與或觀看已經錄製好的網上中文彌撒。甚至可以每天上網參與平日彌撒。

網上彌撒當然不能代替實際參與的彌撒聖祭！卻對附近沒有華人神長、團體的華人開了一扇新窗。至少在武漢病毒肆虐期間，有了在網上參與彌撒聖祭並神領聖體的好機會！

根據新加坡的經驗(很可能和各位讀者的本地經驗感同身受)，有些教友與親戚聚在一起參與(觀看)感恩祭，穿著「最隆重」的服裝參加網上彌撒。也有人在播放網上感恩祭時，擺放了一本聖經、一個有耶穌苦像的十字架和其他聖物來「聖化」電視或電腦直播禮儀。

一位兩個孩子的母親說：「我們就像參加教堂彌撒一樣：相應地站立、坐下和跪下；我們也穿著端莊。」

另外一位母親說：「我與家人在家裡客廳祈禱、參與彌撒，很



美。我平時愛說話的兒子很安靜，專心參加禮儀。」

一些天主教徒對只能看到聖體而不能實領聖體表示悲傷。一位教友說：「我感到聖神的存在如此強烈；在神領聖體時，我一直流淚。」因此，主祭神父特別提醒參與網上彌撒的兄弟姊妹們為「神領聖體」做準備。

另一教友RL也難過。「我一直在哭，特別是當我說『祝你平安』時，四周只有我的傢具，沒有別人。」

對有些新加坡天主教徒而言，互聯網上的現場直播，是為那些不重視信仰生活、或病得無法上教堂的親戚，才在網上參與彌撒。「我的姐姐很久沒去教堂了。我們一直在為她祈禱，現在彌撒被帶回家了，她和我們一起參加了。」

KG也和家人一起經驗了網上彌



撒。「岳父躺在床上不動。坐在輪椅上的婆婆。妻子和我就座。很長時間以來，我們第一次一同參加了彌撒，感到非常和平。」

在新加坡總教區調查的869名天主教徒中，約有16%的人於主日參與或觀看直播。

新加坡總教區援引YouTube的統計數據稱，有27,000個屏幕觀看了彌撒。由於許多家庭一起觀看，這表明朝拜者的人數遠多於此。可能還包括世界各地的華人。

方濟教宗 神領聖體經

吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的臨在。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們！



教堂頂上做彌撒

由於新冠疫情，義大利政府法令要求教堂停止一切公共活動。神父們為了自己堂區的教友可以說花盡心思，有神父把堂區教友的照片打印出來，放在跪凳上直播彌撒。

現在，又有神父們為了自己堂區的教友，直接把祭台搬上了房頂，並說：新法令規定不可以在教堂舉行公開彌撒，卻沒有禁止在房頂上，所以我可以這樣做讓堂區教友參與。

果然也真的引起了周圍居民的注意，並且打開窗戶，比平日在教堂還專心認真的參與彌撒，因為神父也帶了音響，所以幾乎整個小區都能聽到，神父還為能聽到但看不到的教友開通了直播。

我還做不到的大愛

◎陳文茜

義大利疫情持續擴散。北部倫巴底貝爾加莫省卡斯尼戈（Casnigo），一位72歲神父貝拉德利（Giuseppe Berardelli）感染新冠病毒。教區的教友特別為他添購了維生呼吸器治療；但貝拉德利在醫院裡拒絕堂區教友的呼吸器，堅持轉讓給另一名素未謀面的入院年輕人。因為他的年齡身體，更有活下來的機會。

最終神父在沒有呼吸器治療的情況下，病情急速惡化，數日後於洛韋雷（Lovere）醫院病逝。

這不只是了不起的捨身救人，因為新冠病毒感染者死亡前意識大體清楚，人幾乎不能呼吸，如溺水般的粘液沾滿上呼吸道。貝拉德利捨棄呼吸器，等於明白地慢慢地看著自己愈來愈吸不到空氣，他不只是接受自己的死亡，而是接受痛苦地死去。

我們這一生這麼貪欲，貪生，貪名，貪利，貪愛。有時候做到一些小捨，施予他人一些關懷、捐助、濟弱扶貧，已錯覺自己算是良善修為之人。

凡人那麼自私，惶論大捨。大捨出自己的生命，在孤單中痛苦死去。

看到這則報導，我不禁對自己很失望，悲從中來。

人們太喜歡矯情使用「悲」這個辭彙，但一個人心中若非想要擁有太多，何來的悲？心若空寂，不戀棧外在，不過度戀眷生命，人怎麼可能做到捨身取義？人又怎樣做得到把自己已經可以擁有的呼吸器，只為了交給你更值得活下來的年輕生命？人如果永遠把自己看得那麼重，如何做到貝拉德利神父的境界？

我們活著的時候，該把自己的使命看得重一點，讓「活」這件事更有意義。真的面臨死亡邊緣，學習大捨大愛的態度吧！此時死亡，不是恐懼，而是成全他者：有人因為你的抉擇，有機會活下來。那是生命最後、最美的句點。

此時的死亡，是靈魂輕輕的飄離，或許生理上的溺苦在所難免，但它沒有了恐懼，沒有了傷悲。

他是一個神父，生命完整的歸途。

神父完成了上帝使者的角色，此世生命已結束，歸於塵土，歸於他所信仰的經文，字字句句。

那些字字句句，不是宣教，而是以一生寫就了一本聖經。

棺木遺體離開醫院時，當地居民感動貝拉德利神父的殉道，紛紛站在陽台上鼓掌，沿途掌聲、哭泣聲……直到遺體下葬。

自新冠肺炎疫情爆發以來，天主教教宗方濟各曾多次呼籲神父應該多花時間探望新冠肺炎患者。雖然義大利當局禁止探病，但仍有不少神父穿戴防護眼鏡、手套、長袍以及護目鏡，進入重症病房、陪伴患者，希望給予患者精神上的支持與安慰。

這樣神聖的行為已導致至少50位勇敢服務病人的神父逝世，而其中疫情最嚴重的貝爾加莫教區，就有至少20名神父死亡，他們的年齡在45歲至104歲之間。

方濟各教宗為那些失去生命的神父、醫生、護理人員祈禱：「感謝神，讓他們成為幫助人的烈士。」

2. (編輯組註) 可敬佩的神父們！他們可算是現代致命聖人了！

為別人活是天道

◎教宗方濟各

河流不喝自己的水；樹木不吃自己的果實；陽光不照在自己身上；花朵也不為自己散香。

為他人活是自然法則。不管多困難，我們天生就要互相幫助。快樂時生活就美好；別人因為你而快樂時就更好。

讓我們記得，葉子的每一種換色都是美麗，生活的每一個變化都有意義，兩者都要用清澈的眼光去看。

因此，不要發牢騷或埋怨，讓我們記住：會痛苦是因為我們還活著；有問題使我們更堅強；禱告讓我們不孤單！如果大家都能認明這個事實，讓它浸潤我們的心靈，我們將活得更有意義、更不同、更值得！

願大家有充滿祝福的一天！

A beautiful message from Holy Father Pope Francis : he says,

Rivers do not drink their own water;
trees do not eat their own fruit;
the sun does not shine on itself and
flowers do not spread their fragrance for themselves.

Living for others is a rule of nature.
We are all born to help each other. No matter how difficult it is...
Life is good when you are happy; but much better when others are happy

because of you.

Let us all remember then that every changing colour of a leaf is beautiful and every changing situation of life is meaningful, both need very clear vision.

So do not grumble or complain, let us instead remember that Pain is a sign that we are alive, Problems are a sign that we are strong and Prayer is a sign we are not alone!!

If we can acknowledge these truths and condition our hearts and minds, our lives will be more meaningful, different and worthwhile!!

Wish you a blessed day!



天主教網上中文彌撒

◎「傳信與關懷」編輯組

許多「傳信與關懷」讀者擁有智慧手機。日常新聞和有關新冠病毒的防疫知識，多半從手機或平板看/聽來。廿世紀看報紙、電視的生活習慣已經逐漸被「變老的低頭族」取代了！

「傳信與關懷」的義工們秉持著「只要有出刊一次的經費，就出一次紙版雜誌」的精神，樂意在2020年儘量每季出版一次；2021年及其後，就看天主的旨意：「不強求定期出刊，只要有足夠經費，就出刊一期」。

因此，「傳信與關懷」新推出一個「天主教網上中文服務」專欄，特別介紹一些能幫助您親近天主的網站。相信假以時日，即使百歲嵩壽老者，也會很自然地善用手機/平板資源。

謹先介紹兩個能幫助我們參與中文彌撒的工具：

1. 我靈讚頌主 (iBreviarium) App

《我靈讚頌主》是香港慈幼會《母佑中華》電腦網頁的手機和平板App。適用於蘋果IOS或任何Android手機/平板。《我靈讚頌主》可以自由設定為正體字或簡體字。

這個App非常普遍。不但有主日及平日彌撒讀經及經文，還有常用祈禱文、當日聖人記事、及神父修女每天都要做的日課，加上沒有註釋的思高中文聖經全本。基本滿足天主教信徒在旅行中的信仰生活。本來要帶一箱子書的，只帶一個手機或平板即可。

不過，《我靈讚頌主》中彌撒



經文及答唱詠的文字常常和《感恩祭典》中的文字不完全相同，就像台灣與香港的《感恩祭典》因為國語和粵語的語法發音不同，而略有不同。

基本上《我靈讚頌主》App和英語的 iBreviary App 可以讓在北美居住的我們輕鬆旅行各地。

2. 網上參與中文彌撒

在YouTube上搜尋”天主教之聲彌撒直播”就有主日和平日的國語彌撒。香港有粵語的；新加坡也有普通話的。

好在台、新、港的時區都一樣，比北美早11-16小時。北美的華人天主教徒有充分時間參與每主日的彌撒、甚至每天的中文平日彌撒。

當然，網上彌撒少了互動，也沒有信友的共融，只能「神領聖體」，不能親身體驗天人合一的美妙。但想到日本、中國教難時，信友們暗暗在家中和山上林間敬拜讚美天主，口耳相傳信仰，歷經兩三

百年沒有一台彌撒，我們比起他們來就太幸福了！

新冠病毒幾乎讓所有堂區的彌撒都停頓了。使好不容易發展出每週中文主日彌撒的華人團體頗為失落。「傳信與關懷」卻發現了兩個好機會，使在北美的華人基督徒，能獲得比以前更好的信仰生活！希望在疫情平復後，這種好機會能繼續存在！

一、華人團體多半屬於某個「大公」本堂，連主日中文彌撒都不一定每主日都有，更不用說平日中文彌撒了，可能很常一段時日中仍是一種奢望。

二、行動不方便或附近沒有華人團體的人，終年難得參與一次中文彌撒。

現在有了網上彌撒，只要有手機/平板和WiFi，有心華人每天都會有參與中文彌撒的機會，簡直就接近天堂了！

和病毒聊天

◎天民

中國大陸的嚴格追蹤發現了一些證據：看起來完全健康的人，也可能是新冠病毒(COVID-19, 原稱武漢肺炎)的帶菌傳播者。這個發現解釋了許多人傳人的神秘案件，說明了全球各地在一段表面平靜的管制下，驚人突然爆發的原因。也把新冠病毒的初發，向前推到11/17/2019或更早。

天主教堂為減少不自知的人參與彌撒、感染別人，有些教區停止了彌撒聖祭，代之以每天的明供聖體和聖體降福。因為明供聖體必須有人在場陪伴聖體，就有人參與了志願者排班。

我雖然沒有參與排班，卻也很樂意去聖體前祈禱默想。總覺得多陪一下聖體，就多沾一點天主聖三的靈氣，讓我的生命更有活力。

今天在教堂中沒有別人，只有一位排班的弟兄。因為加州的疫情日益嚴重，我決定今天的一小時專門為新冠病毒的弱化和消滅祈禱。

不知過了多久，忽然聽到一陣像老鼠尖叫的嘻笑聲，就在我身旁。我張眼一看，只看到一團紫紅色霧似的飛蟲，像蚊子一樣吱吱作響。看看排班弟兄一幅不為所動的樣子，我只好低聲向霧團喝叱：「少裝神弄鬼！沒看到聖子基督就在這裡？」

「你以為祂不知道？要不是祂讓我們來，我們哪敢來煩擾你？」

「你們來做什麼？」

「首先，我們不叫什麼沒頭沒腦的所謂新冠病毒，我們COVID-19生於武漢，長於武漢，一戰成名於武漢。為什麼不配叫武漢病毒？難道我們不如德國(麻疹)？日本(腦炎)？馬賽(瘟疫)？甚至不如西班牙(流感)？和香港(腳)？」

「難道我們的後代子孫要叫新新新冠病毒？」

我點點頭，不表反對。

「其次，我們給了大家許多時間，讓人類可以自知問題，準備應變。其實你們必須應變的不過是普通防護常識，如口罩、手套、防護衣、保持距離不碰觸、不摸臉、勤洗手等等，和避免傷天害理破壞自然行為。是人類自己愚蠢懈怠、拖延迴避，把問題惡化了。還要污名化我們，這可不是我們的錯！」

我又點點頭。事實如此，不必硬賴！

「奇怪的人類，大家還在忙

不過來時，居然就開始互相推諉責任了。難道你們已經完全瞭解我們COVID-19病毒的傳播模式？掌握了我們銳變更新的節奏和預防要訣？已經不怕了？」

我搖搖頭又點點頭。因為我們至今仍不瞭解COVID-19病毒的來龍去脈，更不知道為什麼看起來完全健康的人也會傳播COVID-19病毒？

「我們知道你沒法回答！也不逼你。不過，你們有沒有看到我們COVID-19病毒對人類社會家庭有許多正面貢獻？」

我楞了！什麼？害死了這麼多人的可怕病毒還有「正面貢獻」？

「哈哈！Got you！」伴隨著一陣吱吱呀呀的訕笑聲。

「且不說封城的地方一家人被迫24小時聚在一起，有機會好好發展家人關係。單是所有減少社會活動的地方，家人不可避免地有更多時間相處。難道人類不會善加利用？增進一家人的互相瞭解和凝聚力？」

它們說得還真對！我自己的兒子、女兒最近就常常邀請我們去相聚！

「還有遠距教學和居家線上買菜，辛苦推動了這麼久，一直沒有真正普遍。現在所有的一流大學和居家隔離者，都已經習以為常了！甚至於有些小學生也已經在網上上課了！」

連這種嚴肅的話題都被它說對了！可是身為人類的我總不能被病毒教訓得啞口無言：

「那麼教堂的各種聚會停了，總不能硬說是正面好處吧？」

「怎麼不是？讓大家重新檢討自己與天主的關係不是很好嗎？」

「何況，你自己平常會特別來朝拜聖體，為你關心的事專心祈禱嗎？」

「你們期待了很久的網路中文彌撒有了？各地孤單獨居的華人可以參與網上中文彌撒了！華人年長者也開始擴大使用手機和平板！這些難道不是我們促成的好趨勢嗎？」

「而且，連莫斯科的整台歌舞名劇、和台北故宮的珍藏都上了免費的YouTube。」

我無話可說，只好不理它們，專心祈禱。

安靜了一陣子。我專心向耶穌傾訴我的希望，也得到了平靜安慰。睜開眼睛一看，那團紫霧還在飛舞活躍，只是沒有出聲。

「耶穌還要我轉達：

因為你會靜下心來聆聽，祂送給你三個靈修操練機會³。留心一下喔！」

一眨眼，這團紫霧就不見了！

（聖地雅歌來稿）

³這三個網上靈修禮物是：

心田的農夫

<https://lent.fl.cc/farmer-of-hearts-day1/>

天父珍愛你(英語)

<https://sacredheartretreathouse.com/virtual-retreat/032720-1/>

聖體聖事 獨特真實(英語)

聖體聖事 獨特真實(英語)

<https://stpaulcenter.com/free-stream/>

FO-116 告讀者書

恭喜「傳信與關懷」(FAITH AND OUTREACH)登記為 IRS 501c3 免稅的獨立非營利組織！

恭喜新冠病毒帶來意想不到、完全不同的挑戰！

為什麼替這麼可怕的病毒說「恭喜」？豈非太沒有「愛近人」的同情心了？單單美國可能死10萬人！這是多大的悲劇啊？

我們堅信天主會從最壞的事中結出最美好的果實！

「傳信與關懷」的義工們一直在憂心「傳信與關懷」的未來！

一會兒擔心經費不足？

一會兒擔心沒有接捧人？

一會兒又看不準能擊中現代年輕人深心需要的新血輪在哪？

怎麼讓他/她們放手創新？

基本上，我們不確知天主要我們做什麼？

請大家和我們一同祈求天主：

成功不必在我；請天主像巧妙安排其他挑戰一樣，送一個您鍾意的團隊來，開發可能完全不一樣的「華人福傳與牧靈新平台」！

天主允許，「傳信與關懷」(Faith and Outreach) 已於10/11/2019被IRS批准為非營利事業501c3。今後請恩人們直接寫捐款支票給“Faith and Outreach”，寄往 PO Box 911。免稅號碼EIN：84-3006283。感謝上主引導加州和IRS簡化申請手續。讓我們做起來非常感恩。

謝謝上主的訓練引導！謝謝大家的愛心代禱！

願大家都在21世紀的華人福音中有份！

「傳信與關懷」製作發行組

天主教彌撒禮儀 豐富多彩 彰顯主榮

◎嚴永晃

願眾人都合而為一《若望 17：21》 They may all be one 《John 17：21, NABRE》

臺灣一位信仰虔誠且事業成功的女企業家告訴我說，她無論出差工作或朝聖旅遊，每到旅店住下，就會找附近的天主教堂，無論路途遠近，總要設法去朝拜聖體或望彌撒。即便語言不通，由於總是同樣的禮儀和流程，總還能心領神會，靈命受益。

唯獨不久前在義大利旅遊期間，去米蘭大教堂望彌撒時，“感覺上”和她望了五十多年的“羅馬禮”有些差異，例如神父講道之後立刻是會眾同禱、平安禮、之後才準備獻祭，沒有念“羔羊頌”（Agnus Dei）、以及領完聖體後才唱垂憐曲（Kyrie eleison）、之後神父就降福、囑咐信眾平安離去（go in peace），問我什麼緣故？

這讓我很驚訝，因為我也曾經在好幾個國家的天主教堂望過彌撒——包括在中國碰到神父用當地方言（如蘇州話）做彌撒時，都是一樣的儀式和（鴨子聽雷的）經驗，米蘭的情況還是第一次聽說。

經過深入研究，了解到原來天主教“西方禮”-泛稱“拉丁禮”（Latin rite）的框架下，除了我們熟悉的“羅馬禮”（Roman rite）之外，還有“安博羅斯禮”（Ambrosian簡稱“安博禮”、又稱“米蘭禮”Milanese rite）、“莫扎拉布禮”（Mozarabic rite）、“嘉都西禮”（Carthusian rite）和“英國禮”（Anglican rite），真是天外有天，學無止境。

“安博禮”是為紀念創始人聖安博（Saint Ambrose 340 - 397），他出生於特裏爾城（今德國）一個羅馬望族。在羅馬讀書。公元370年任兩區總督，駐紮米蘭。374年，米蘭主教出缺，他因個人威望、及持守正統信仰，眾望所歸而被選為主教；12月7日晉牧，從此放棄家中一切，專心牧養主的羊群。他熟讀聖經和教父作品，善於講道。他的祈禱和講道，以及他所寫的聖詩等，深刻影響當地禮儀發展；其後米蘭地區所舉行的禮儀，就被稱為“安博禮”。

一千六百年來“安博禮”曾備受“羅馬禮”的打壓，好在米蘭總教區出現過兩位教宗（庇護十一世Pope Pius XI和保祿六世Pope Paul VI），乃得以幸存、並在“梵二”之後獲得長足發展。目前使用“安博禮”的除了米蘭總教區之外，還分布在義大利的科莫（Como）教區、貝加莫（Bergamo）教區、洛迪（Lodi）教區和諾瓦拉（Novara）教區。甚至遠在瑞士的盧加諾教區（Lugano），也有五十個堂區使用，可惜沒有查出其歷史由來。

和“羅馬禮”對照起來，“安博禮”不僅彌撒的讀經週期不同，還有如下主要差異，包括特別強調“詠唱 chant”、將臨期長達六週、封齋期晚四天開始、聖灰節晚一週、從五旬節之後到耶穌君王節的“平常期”彌撒穿紅色祭披（不是綠色）等等，他的嬰兒洗禮、聖週禮儀和殯葬禮儀，也都有不少出入，就不一一細述了。

天主教的禮儀，博大精深，就“西方禮”來說，可以“一覽”方式簡

介如下：

- 一、羅馬禮 這是大家日常接觸的、相信的，幾乎普世通用（“東方禮”及少數地方性“西方禮”地區除外）。
- 二、“安博禮”（米蘭禮）：第四世紀末期建立，義大利大米蘭地區及瑞士盧加諾教區的部分堂區使用。
- 三、“莫扎拉布禮”（Mozarabic rite -或翻譯成“摩爾阿拉伯禮”）：使用於西班牙東南部一個教區和周邊少數堂區。原來公元711年，阿拉伯回教徒（穆斯林）從北非經該地區攻入伊比利亞半島（就是西班牙和葡萄牙），並長期統治，期間與基督徒的征戰不斷，互有勝負，直到1492年才被完全逐出。但天主教的禮儀甚至文化、語言都已經深受阿拉伯人的影響，並與“羅馬禮”略有出入。
- 四、“嘉都西禮”（Carthusian rite）：是聖布魯諾（Saint Bruno 1032-1101）在1084年創立的，當時他和六位同道在法國“格里諾博教區”的嘉都西曠野（the desert in La Chartreuse of Grenoble Diocese）苦修，引用里昂總教區的禮儀，融入修院的特色，奉獻彌撒時自成一格，後世稱為“嘉都西禮”。曾經風行於當地及附近幾個教區，但現在已經式微，僅少數個別的堂區（不是整個教區）繼續使用。
- 五、“英國禮”（Anglican rite -國內有人翻譯成“安立甘禮”）自從十九世紀英國公教牧師約翰紐曼（Pastor John Henry Newman）回歸天主教，重新受洗，並於1845年接受鐸品以來，有相當數量的英國公教主教、牧師（多數已婚）和信徒回歸。梵蒂岡教廷從1980年代起就不斷地研究、設法在不衝擊教會既有體制下



收納他們。最終在2011年定案，設置“個人主教轄區”（Personal Ordinariate）

目前教廷已經在英國、美國（總部在德州）和澳洲各設置一個“個人主教轄區”，直接隸屬於梵蒂岡教廷（而不是英國天主教會），他們可以保留英國公教的傳統和禮儀。

還有天主教的部分修會為彰顯自己修會的特性，個別將“羅馬禮”的彌撒禮儀略予調整，變成自己的禮儀，例如“道明禮”（Dominic rite），“本篤禮”（Benedictine rite）等等，就不一一列述了。

基督宗教經過兩千年的發展，真是家大業大，俗話說 林子大了各種鳥兒都有，除了“西方禮”之外，還有廣袤地區採用“東方禮”（Eastern-rite 或稱Oriental-rite）。

原來，在基督宗教的起源地客納罕地區（以色列和巴勒斯坦）、及其周邊的中東、西亞、東歐、和西印度地區的教會，基本上都是第一世紀時宗徒建立的，由於各地方的傳統和實務操作有些出入，兩千年來和羅馬教會分分合合，最終在1990年時，由時任教宗若望保祿二世（Pope John Paul II）訂頒“東方教會法典”（Codes of Cannons of Eastern Church of 1990 簡稱CCEO）作為規範的依據。

“東方禮”和“西方禮”天主教是完全“共融”（fully communion with）的，也就是說“東方禮”教會完全接受“西方禮”的教義和聖事，同時尊教宗為伯





多祿的繼承人、基督的代表；他們的信徒納入“天主教年報”的統計，他們的“聖人”羅馬教會也同樣承認。而主要不同之處在於：

- 一、“東方禮”下的各個教會，實務上由他們自行選出的宗主教（Patriarch）領導，教宗承認並予任命（西方禮的各級主教都是由教宗任命的）。
- 二、“東方禮”下多數教會都接受“已婚”男士擔任神職，祝聖其為神父。但如果祝聖當時尚未結婚的，祝聖後就得遵守“獨身”；而且“已婚神父”不能升任主教。

“東方禮”之下又粗略分為“拜占庭禮”、“敘利亞禮”、“亞歷山大禮”、“亞美尼亞禮”、“加色丁禮”等五種，按照教廷年鑒，和教廷“共融”的教會共有二十三個，地理上的分布錯綜複雜（有時一個國家裏有好幾個教會，有些教會又超越國家的政治區域）。依據歷史上“五大傳教中心”——羅馬、安提約基亞、亞歷山大、康士坦丁（拜占庭）、耶路撒冷”的說法，可以梳理出一個整體的概念如下：

- 一、安提約基亞禮（又稱敘利亞禮）：分為
 - （一）西敘利亞禮：主要應用於敘利亞、伊朗等地區。內含
 - 1.馬龍禮（Maronite）- 黎巴嫩地區

- （二）東敘利亞禮：主要使用於伊拉克及以東地區，內含
 - 1.加色丁禮：伊拉克地區使用
 - 2.馬蘭卡拉禮：印度部分地區使用
 - 3.馬拉巴禮：印度部分地區使用

- 二、亞歷山大禮：主要應用於非洲東北部地區，內含
 - （一）科普特禮：埃及地區使用

- （二）哥厄茲禮：埃塞俄比亞和厄立特裏亞地區使用

- 三、拜占庭禮（希臘禮）：廣泛使用於東歐、西亞（土耳其）、中亞、中東等地區，內含

- 1.亞美尼亞禮：亞美尼亞地區使用
- 2.義大利-阿爾巴尼亞禮：Italo-Albanian 義大利、阿爾巴尼亞地區使用
- 3.默基特禮：（Melkite）希臘部分地區使用
- 4.魯塞尼亞禮：（Ruthenian）烏克蘭、捷克地區使用

上述地區只是“起源地”的概念，其實由於最近四五百年來戰亂、移民等因素，早已很難劃清疆界了。今天我們在西歐、美國、澳洲都可以看到屬於各種“東方禮”的天主教堂，雖然數量不多，總是給當地憑添多元文化和宗教信仰的色彩。

願各式各樣的禮儀，同樣彰顯上主的榮耀，願眾人合而為一。

--- 加州山景城來搞 ---（2020年2月）

請參閱拙文“教廷成立個人主教轄區 歡迎英國聖公會信徒”

-（本刊2011年10月發表），收納入卓著“天堂裏沒有巧合”（2019年7月出版）

心田的農夫在工作⁵

◎靈靈兒

老師好！不太習慣寫下感受，祈禱之後，求聖神來帶領我。

老師發來“心田的農夫”分享。天主很愛我，知道我這期間會在家，並且需要聖神的陪伴，這個主題也很吸引我，所以就立刻回應。開始時，並不順利，郵件多次無法完整打開，但我把這份喜悅的邀請分享給了一個鄰居朋友，是她想到，請在國外的妹妹幫忙我們註冊了email，第二天就收到了email，開始了農夫之旅。

第一天時，我在筆記本寫下：「主，你知道我的需要，我不知道求什麼，而你全知道。主，你願意我一點一點靠近你，我來了。」

在第三天時，我對主的期待、喜悅，讓我想要分享給我的父親，因為在我們這裏，email打開全部內容，要花一些時間，所以，我就用截圖、拼圖的功能，製作成圖片，給我的父親，並告訴他如何開始避靜。又想到這個方法可以分享給更多的主內兄弟姐妹們，就建立一個聊天群，因為想到的人太多，沒有辦法一一認真告知情況，就和先生商量，寫了一段話說明：「因為我有這個機會參加一個避靜，並渴望分享給大家，如果有打擾，很抱歉，可以自行選擇退出」。目前，群裏有35個人，有一天晚了發內容，朋友告訴

5. 「心田的農夫」是多倫多的一群神職人員和志工組織《生命恩泉》<lent@fll.cc>，結合世界各地的人才，在2020年四旬期中，提供給所有華人弟兄姊妹的每天10分鐘網上靈修。非常簡短而且直指內心。每天在香港時間早上7時即提供，幾乎全球華人都可使用。有粵語、國語、英語三種版本。

我，她在等著，祈禱之後才會去休息。感謝主的光照與引導。

每一天收到email時，看到的標題，都會讓我滿心雀躍。其中，第十二日：誰是我生命的主人？我的心聲告訴我：「主，你是我生命中一切的泉源，我的一切全由你做主」。這是一份滿滿的恩寵，讓我與主靠近，他也是多麼願意靠近我啊！這一天的反思：當想到【由耶穌做我的主人】時，我害怕的是什麼？在今日的禱告，說出了我的心聲：我的生命是你所賜的，我「最捨不得的一切」，也是你所賜的。

這個恩寵，我想分享出去，剛好，一個朋友一定要見我，在還是疫情的特殊時期，我一再推遲，她還是希望見到我。我想，她應該有非常重要的事，就答應了。當我們聊天時，我就分享了：「生命的主人」。她說，那樣很恐怖的，沒有安全感⁶。這是許多還沒有完全信賴天主的人會有的感想。此時我想的是：「這樣，我覺得很安全」。因為聊到我們生命的主人話題之後，她告訴我，近階段的生命中發生了許多事：父親在中國年前兩天去世了，近40歲的她要決定結婚，房子，工作……許多讓她苦惱的事。信仰是一個人的依靠，希望她可以明白：「交給主，是最大安全感」。

紮根於天父的愛，窒礙聖言的荊棘就不是問題了。每一天，主都在我心裏留下話語，對他的渴慕，靠近，喜樂……就開始綻放。希望在接下來的20天時間裏，讓我更加靠近主。

這時萌生一個念頭：40天之後，如果，天主允許，我會安排一個小小的聚會，讓願意來的人一起分享一下【心田的農夫】對我們的照料。希望大家的心田都是肥沃的土壤！

(中國大陸南方來稿)

6. 在無神論教育下長大的人，習慣了許多事只能靠自己。卻忘了「人的能力極有限」，不靠中華文化中早就被啟示的老天爺(天主)，難道還能靠墓木已拱、屍骨腐朽得無影無蹤的毛大爺？

為媽媽送聖體的恩寵

◎安心

這篇感恩，向那些關心我們的神父們、和幫助我們的主內兄弟姐妹們致敬，也致謝。

悔改與補贖

教會團隊看到我有需要給母親送聖體，就推薦我去參加聖體員培訓。培訓的時候，神父問我們：「你們有沒有犯大罪？」我們幾個弟兄姐妹都沈默不語。

然後神父重申了大罪的定義。首先一定是犯了天主十誡，還要在完全意識到自己在犯罪而繼續去做，才是大罪。我們都相視而笑，為自己沒有犯大罪而慶幸。接下來就是聖事禮儀的培訓和神父的祝

福。在禮儀中我很感動。主啊，謝謝您和其他教友們的信任，能給我機會來為您服務。我一定多讀聖經，增加自己在天主教教理和禮儀方面的修養；多祈禱，盡量為有需要幫助的教友服務。

轉眼快到聖誕節了，教會鼓勵大家去辦告解，以準備好自己的身心去迎接耶穌基督降臨的慶典。我想我除了缺乏忍耐心和愛心還不夠，除此之外還有什麼可以去告解的呢？就在我看著十誡默想的時候，突然記起了10年前我犯過的罪。我曾經做過多次人工流產，這不就是殺生的大罪嗎？我的心一下子沉了下來感到麻木冰涼。越靠近告解的日子，我也越坐立不安。一方面想要吐露自己心中的悔恨，當

初怎麼就憑著自己的意願，沒有三思而後行？更不要說去祈禱分辨了。另一方面我也覺得自己犯了大罪，變得滿身污垢，離天堂更遙不可及了。

我帶著茫然的心去領和好聖事。神父赦免了我的罪。他告訴我去參加healing治癒彌撒來治療心靈的傷痛。同時要我把自己的經歷分享給有需要的姐妹們，讓她們不再像我這樣跌倒。好多天，我都沉浸在悔恨和心靈疼痛之中。一方面後悔自己過去所犯的罪，另外又心裏覺得很難實現神父對我的建議：把自己的經歷拿去分享？對我來說是一個很大的挑戰！怎樣能分享我的過去？公開我所犯的罪？我內心的自尊和自憐把我拖入了痛苦之中。

那段日子正好又碰上我女兒不小心摔倒骨折。我一邊照顧她，看著她承受肉體上的傷痛，同時我自己也承受著心靈上的痛苦，我們兩個同病相

憐地渡過了一個聖誕節長假。在這當中，我有時也會看聖經和祈禱，但還是覺得內心空空，毫無平安和喜樂可言。

經過一段時間的內心掙扎，有天我忽然想起了聖經中，一個父親為知錯悔改的兒子大擺宴席，慶祝浪子回頭的故事。我好像突然醒悟：天主在我蒙閉雙眼的時候，並沒有放棄過我。他一直通過不同的事情來喚醒我、召叫我要我悔改！要我開始做補贖！當我回心轉意剛開始度一個教友生活的實踐時，他又讓我看到自己所犯過的罪，讓我心服口服。原以為我是在做些忍耐而有點兒沾沾自喜。可是這些小忍耐與我所犯的罪過相比實在微不足道。我要終我餘生去悔改和補贖，來回報天主的愛。

天主的愛也給我勇氣和力量，我忽然明白人是多麼的軟弱，連伯多祿都有三次不認主，何況我一個凡人？每個人都會跌倒，跌



倒後是畏懼不前？還是爬起來往前看和走？我願意選擇後者。同時如果我能去當個警告牌，提醒主內的姐妹們，凡事三思，以我為鑒，減少在這方面的跌倒。我的悔改不是更有意義嗎？

團體的溫暖

當我重新開始實踐天主教友的信仰生活時，我們的教會團體給了我很多幫助和支持。其間，我媽媽的身體也不好，關節炎加摔倒腰椎骨骨折。大家都齊心為我媽媽祈禱、看望她和嘘寒問暖。有的送給她專門從臺灣帶來的保暖襪，有的給她外敷的消炎止痛藥膏，有的還把自家後院種的新鮮蔬果給老人家嘗鮮。我和我媽媽都非常感動，我們感受到教會團體的溫暖，感受到主內兄弟姐妹之間的關愛。團體中的聖體員每主日會來給媽媽送聖體，向母親講述主日讀經和神父的講道要點。連續幾個月，風雨無阻！

當我開始給我母親送聖體的時候，我母女兩人更深的體會到源自基督的愛。在平常我們溝通得不

多。因為我要做日常家務，上班和陪伴孩子。可是在送聖體的過程中，我們能一起分享聖經，重溫神父的講道要點，當我把聖體給母親領受後，我藉著最後的祈禱，把當日禱文的啟示和我想說的都說了出來。祝福母親！為她的健康祈禱！希望所有醫生和護理人員都能減少她的病痛！在他們的服務中能讓媽媽感受到基督之愛！作為我們家庭的一個成員，她也能從我們的行動中感受到愛！在這時刻我感到一股暖流從心裏滑過，我覺得媽媽也有同感，我們兩個相擁在一起。每次送聖體，我們都會有這種愛的體驗。

聖經上說得真好：「天主使一切協助那些愛他的人」（羅八28）。沒有想到我為媽媽送聖體這樣簡單的服侍，讓我們得到如許大的恩寵！

他可以默存於心 很久

◎陳海霞

1986年夏天，爸媽在美國各處旅遊後，到紐約上州看我們。我們去附近的名勝爬山郊遊，非常愉快。

有一天下午，我在陪當時六歲的大女兒寫中文功課，當她寫錯，或弄不清楚筆劃時，我就沒耐心的罵她，可憐的女兒被罵得邊寫邊哭。爸爸在一旁看了不大以為然，但他也沒有罵我，只對我說：「唉呀！算了吧！她又沒有愛珠幫她寫功課。」

我嚇了一跳，對他說：「我的天啊！你都知道。」原來，二十五年前，我還在小學時，不愛寫暑假作業，特別是每個生字寫一行的那種功課。愛珠是當時家裡的傭人，小學畢業後就失學了。她特別愛寫字，我就幫她做家事換她幫我寫作業。從來不曉得老爸知道此事。但他一直默存於心，要不是我對女兒太兇、要求太嚴，讓他看不下去，我永遠不會知道他對我的寬容。

即使在糾正我管小孩這件事時，他也沒說：「你不該罵他，你自己也好不到哪去。」或「為什麼要罵她，你自己也不好……。」而是幽默的點醒我說：「唉呀！算了吧！她又沒有愛珠幫她寫功課。」

認識爸爸的人，一定體會得到這就是爸爸平常說話幽默的力道。這只是他默存二十五年的一個例子，其他存了多年才在某個合適的機會說出來，不勝枚舉。相信他知道卻不點破、默存於心的事更多。

老爸非常聰明，很有智慧，處事對人細膩，眾所皆知。這個另類故事，是否能讓大家更認識我們慈悲智慧的天主老爸。

媽媽與台灣的 DAY BREAK

◎陳海霞

2006年一月裡，有一天打電話回台灣，爸爸哽咽地告訴我媽媽的左腳掌被欣欣巴士壓到，需要截肢。晴天霹靂，全家墮罩在愁雲慘霧裡。其實，那之前不久，媽媽就被摩托車撞倒。真正的問題是：媽媽有點失智，在馬路上已不能正常反應了。我們之前只是猜媽媽可能有失智的問題，卻沒有正視這個問題。媽媽腳掌都被壓碎，可以想像她離車子有多近。她其他都沒受傷，摔倒在地也沒傷到腦。真是不幸中的大幸。由小腿中間截肢，下面做個L型的義肢，在各類義肢中還算是比較容易復健的。我們其實該好好感恩。

因為這次事件，我們就不再讓她一個人到處亂走，也算是因禍得福，免得出更大的事。那之後家裡一直請了一位親戚照顧媽媽。陪著她。那段時間，媽媽有看醫生，也有吃藥。

我打電話只喜歡跟爸爸說話，不喜歡跟媽媽說。因為她一再重複，又不合邏輯。有時又口氣狂大。我不太受得了。她也曾疑神疑鬼，覺得這人偷她東西、那人拿她首飾。

我那時就聽說台北有專門在白天照顧失智老人的地方，但由於爸

爸在家，不覺得有必要送媽媽去這樣的機構。媽媽的活動就是到處走走，在家就是做些掐掐豆芽之類的家事。

2010年，爸爸過世。照顧媽媽的親戚正好也要出國。我們幸運的為媽媽申請到天主教聖若瑟失智老人中心。白天弟弟一家人上班，上學，媽媽就去聖若瑟失智老人中心。這幾年，電話裡，我發現媽媽退步得很慢，她也常抱著感恩的態度。中心還讓她打毛線，織圍巾。這是她年輕時拿手的絕活。已經二十多年不打了。有趣的是他們常有不同的人提供毛線。媽媽就會織呀織的，然後跟他們說：「我不知道這是誰的毛線，織好了，你們自己拿回去，我是弄不清哪個是誰的。」我若打電話回去，她對我描述這回事時，還會很好笑的加一句：「其實她們是利用我。」

2011年，有一天，Catholic Charities的公關問我那周五能不能去位於Sunnyvale的Day Break幫忙，因為他們那天缺義工。我去了以後，覺得這工作只要我一週兩個小時，要求並不多，也不難。就一直做到今天。我也帶過一些朋友去，

她們也很喜歡去。

Day Break有幾位年長的義工，自己身體不見得很好，卻不停地來服務其他年齡與自己相仿的老人。他們也是我不停止義工的動力。Day Break的職員對client也很有愛心、耐心與技巧。遇到事情時，常有充滿智慧的解決方法。像林媽媽早上坐在outreach的車子裡，總是不肯下車，司機也沒辦法。硬拉她下車，她還有可能給你一巴掌。Day Break的職員不知怎的發現只要哼起「梨山癡情花」的調子，林媽媽的臉上軟化。就會笑著跟你下車。屢試不爽。妙的是，只有這條歌管用。真不知最早是如何發現的。

初看之下，老人家都很正常。怎麼會說他們有失智呢？吳小姐會解釋給我聽，我對失智就越來越瞭解了。老人家們高興的時候沒事，若一言不和，也可能大吵大鬧起來，應付一個人的執拗固然不易，化解兩、三個人的糾紛，更是挑戰。所以常常看到職員們在排位子時，把有可能造成衝突的人分開來坐，以避免糾紛。

糾紛一但產生，如何平息也是一種本事。常常看各種狀況，就比較見怪不怪，有時還忍不住笑他們的有趣對話或反應。最有趣的一次是三位老人家圍坐在桌一邊，第一位先說了甚麼，第二位就接了個腔，第三位又接著說了甚麼。兩分鐘後，第一位又說了先前的同樣一句話。第二位接了個與先前一模一樣的腔。第三位又接著說。這三個人可以重複一模一樣的對話，完全不知道兩分鐘前才說過同樣的對話，令我大開眼界。

也是這樣日積月累的經驗，讓我跟媽媽講電話時，不但願意聽她說，也可以從她的話裡知道她的近況，是維持住了？還是有點退步？媽媽去聖若瑟三年了，有一回她的醫生還說她的狀況持平，沒有退步。

我看到老人去 Day Break 的好處，也知道媽媽因為去聖若瑟，所以症狀能維持住。最近一次打電話，她重複說了她在聖若瑟的例行活動以後，跟我說：「其實我們有時也會說笑。像那天，有人問我要不要去萬華，我就說我才不要去被蚊子咬呢！」萬華又叫艦舻，它的台

語與蚊子咬同音。我第一次聽到有人把萬華和蚊子咬扯在一起。真是又幽默又有創意，不知是不是媽媽自己想出來的？其實，即使不是媽媽自己原創的笑話，她能記住了，重複說給我聽也很不簡單。我中學時，喜歡與同學分享小弟的趣事，現在我喜歡把媽媽的趣事說給別人聽。從懶得跟她講電話，到現在的到處炫耀她的表現。都是Day Break的功勞。

我希望Day Break的服務順利，讓更多的人受惠。歡迎更多的義工一起老吾老以及人之老。也希望家有失智病人的朋友，瞭解送失智家人去Day Break的好處，樂意送家人來Day Break，像送小孩去Day Care一樣。延緩失智的退化是家人獲得喘息以外的更大收穫。



懷念聖功會的修女

◎寶森

六十年前的秋天，我在台灣左營海軍官校三個月入伍訓練結束，星期天服裝校閱後即可隨意離校外出，感到無比自由欣喜。因我出自天主教家庭，外出第一件事便是到左營廊後天主堂望彌撒。彌撒過後有位外國修女主動過來與我攀談。這位修女年約五十上下，體態微胖面貌和藹，穿著潔白與蔚藍搭配的传统修女服。她以流利的國語向我噓寒問暖。自我介紹姓龐，是聖功會的修女。然後問我是那裡人，我回答是山東人。她說她也是山東人，我就笑了。她明明是歐美人，皮膚白皙，容貌有點像英格麗褒曼，竟然說是我們山東人，我焉能不笑？她見我笑，也就笑瞇瞇地說；她在山東濟南待了二十多年，當然算是山東人。我一聽就連忙告訴她；我大哥曾住過濟南，她聽到我大哥的名字後，說認識我大哥大嫂，一下子就親近許多，彷彿是他鄉遇到了故知。



其後，她為我介紹了幾位海軍官校學長，他們都向她學德文。當時他們已是四年級畢業班，我則是剛剛入學的新生。見到他們必恭必敬，說

話還有點靦靦腆腆。其中一位周學長，像兄長般勉勵我用功讀書，勸我也和他們一起向龐修女學德文。我自忖連英文都沒弄通，那有本事再去學德文？不過良言一句三冬暖，我一輩子都銘記在心。

寒假回台北。我把遇識龐修女的經過告訴我大嫂。大嫂說與龐修女很熟悉；龐修女在濟南時一面傳教，一面在樂仁醫院服務。我的二侄兒就是由她接生的。很可惜，當時大嫂忙著做小生意養家糊口。沒時間南下左營與龐修女敘舊。

天主教有許多女修會，各修會有自己的宗旨：有的苦修，有的撫養孤兒，有的照顧垂危病患，聖功會則以教育與醫療為主，聖功會的英文名稱為 *Immaculate Conception of the Mother of God*。因該修會早年在天津設立聖功中學及聖功小學，所以中文稱為聖功會。

1996年，我家移民美國新澤西州，與當地華人天主教連繫上後，教友們偶爾帶我去拜訪聖功會會院，探視幾位由台灣與大陸來進修的修女，閒話家常。我告訴她們，我家有三個人曾讀過天津的聖

功學校。因此她們都視我為聖功之友，我就這樣認識了一位退休養病的德籍老修女 *Sr Gervasia Schreckenberg*，中文名字叫紀純誠。她一生的歲月幾乎都奉獻在中華教育上。1938~1947她在湖北教學、其後被中共驅逐出境，然後她到台灣相繼在台南聖功女中與成功大學任教；最後在新澤西州的 *Fairleigh Dickinson* 大學教到退休。因為她熱愛華人，春風化雨作育英才。所以我們這群華人教友，無論是否曾經沾沐過教誨雨露，都常連袂去探視她。

2002年6月紀修女蒙主恩召。追思彌撒後，有個簡單的茶會；紀修女的學生王村源先生展示了她在台灣八十大壽，眾學生為她慶賀的多幅照片。茶會中其他美國修女很感慨地說：“紀修女晚年有你們這些華人朋友常來探視，覺得十分安慰，不虛此生，不過我們聖功會另一位龐修女更令人羨慕呢！”她們爭著說：“龐修女由台灣回德國養病，投入主懷後，每逢忌辰，她的台灣海軍學生必專程去德國掃墓獻花。若沒空，就派女兒去替他掃墓”。因為我們這群華人教友都知

道我是海軍退役的，所以都對我誇讚海軍有情有義。我的直覺則認為這位去掃墓獻花的海軍必是當年我在左營廊後天主堂遇到的周學長，後來證實果真是他。

龐修女名為 *Schwester Pacis*，出生德國天主教家庭，天資穎悟好學不倦。大學畢業後獻身天主，進入聖功會修女院，矢志服務中華。她取了中文名字龐慎思，在濟南樂仁醫院工作二十多年，擔任全科大夫，兼為教友講授衛生與醫護。解放後她暫返家鄉隨即轉赴台灣，在高雄市天主教玫瑰堂旁的樂仁醫院繼續為我同胞服務。院中醫師漸漸增多後她才有空收了這些海軍學生，義務教授他們德文。她把這群學生當作自己的孩子，愛護倍至；言教身教，不遺餘力。

1966年龐修女不幸罹患血癌，在台診治沒有起色，遂返回德國家鄉休養。當時醫療不如今日發達，沒有適當醫藥，更沒化療放療。她自忖獻身天主，服務中華，求仁得仁，宿願已償，生死早就置之度外了。龐修女明白這次有去難返，雖然她捨棄了世俗羈絆，但心中卻捨

不得這群可愛的學生。

回德那天，她的學生們攜家帶眷到松山機場送行，她乘坐輪椅由周學長推往候機室。她手中持著學生們送給她的一枝大紅玫瑰，那是大家對她的祝福，期盼她恢復健康、再度盛放、重展笑靨。龐修女伸起另一隻手向大家一一揮別，開始還勉強擠出一絲笑容，可是看到同學們那種生離死別的悲戚表情，就抑制不住自己，淚水奪眶而出。撲撲簌簌欲停不止，繼而哽咽沙啞泣不成聲。同學們知道她所流出的，都是至性至情的摯愛，因而個個也淚流不止。她不忍看到同學們的哀傷，更不願同學們看到她在哭泣，連忙將圍在腰膝的床單扯起，蒙住自己的頭臉，就這樣上了飛機。

周學長經龐修女啟蒙教導，德文深有造詣，方得日後留學德國，學有所成，返台後服務核能研究所二十餘年。而其他學德文的學長，多位留學德國阿亨工業大學（*RWTH Aachen University*），極有成就。如戴學長返國後任教於台灣大學造船系，全國第一座船模實驗

室，就是他一手帶領建造完成的。劉學長曾任教於清大核工系，復在德、美核能界工作，直到退休。龐修女熱愛中華，鍾愛海軍，為我們培育不少科技英才。

學生飲水思源，都敬愛感激龐修女；咸認為在她教導之下受益無窮，永遠尊崇她為恩師。每人內心對她都有無限的思念。周學長曾對我略微描述龐修女生病返德的經過；並特別聲明僅在龐修女去世那年，及第三年他去掃過墓。他的千金也曾去過一次。可是這三次掃墓已贏得聖功會中外修女們的普遍稱讚，流傳四方。周學長的嘉行，讓那些修女們認知了中華文化與倫理道德的精髓。

戴學長說這輩子求學成家立業，一切因緣都肇始於龐修女，讓他們全家享受到上主的德澤福寵。可惜時不我予，老一輩修女相繼凋零。戴學長伉儷自定居馬里蘭州後，多次春節，裝滿年貨，駕車越過德拉瓦州，到新澤西聖功會會院向修女們拜年。滴水之恩報以湧泉，令聖功會院中所有的修女們感動莫名。

在人心不古 世風日下，人與人鬥國與國爭的今天，若所有世人都秉持著愛心與感恩心，這個世界該是多麼美好！天主教是愛，耶穌教導我們愛人如己，這些修女們做到了。



紀純誠修女在成功大學授課



紀純誠修女與台南聖功女中同學們

聖依莉莎白堂 聖經共融日

◎雷亨利

當日的賽事分為7人一組，共有12組人參加。賽事有分組搶答題、選擇題、耶穌生平排序、耶穌的歷程地圖，比手劃腳猜謎、話劇猜謎及聖經字句排序，每題限時作答，場面緊張刺激，賽後更有歌唱及品嚐美食等餘興節目。

其中的耶穌生平排序題目祇有兩題，答錯一題扣5分，都是耳熟能詳的題目，我組竟然排序錯誤，被全扣10分，令人大跌眼鏡，真真正正領悟到忙中有錯的道理。另外耶穌歷程地圖，題目是要把耶穌生平事跡表示在地圖中，答題有時間限制，地圖的地方名字又是我們不大懂的外國名。當時有人拿出中文聖經地圖查閱，也有人閱取英文版聖經地圖，最後我組竟然取得此題滿分。

手語及話劇猜謎很是有趣，扮演得維妙維肖發揮演藝才華。還有猜圖說聖經的問答，真的是老少皆宜。可惜在每組當中也有一些像我一樣來自越南、港澳，說粵語的華僑，雖然我們懂得國語一二，但此乃比賽，分秒必爭，語言阻隔總是一大障礙，搶答時遲人一步。

既然在比賽場地的禮堂中已有投影機及螢幕，我建議下次比賽的題目，最好多利用電腦科技的輔助同時以文字登出，但亦維持以口語表達，以方便不大懂中文讀寫但能聽講中文的在美出生華人。

此次比賽的參賽者組合，全由主辦單位早先安排，每組7人中，總有一兩位對聖經已是滾瓜爛熟的參賽者作為後盾，避免了某一組會落後取蛋的尷尬機會。大會在安排上真的是功德不少啊！

（羅蘭崗 野聲305）

神父與他的蘇哥

神父是個祈禱的人，幾乎隨時在祈禱。我們一起去以色列朝聖，往機場的路上，我們五個人去 In and Out 吃中飯。時值正午，停車場停滿了車，我們有點急，神父馬上求他的蘇哥。跟他說，我們實在需要一個停車位，請蘇哥幫忙，「弄」個車位。正中開車，他就打算把我們放下來，他去繞就好了，真找不到車位，他就一直繞，我們也可以把堂食改成外賣。

我、美鳳與神父下車進了店裡，排隊等訂餐。先生從頭到尾都說，他要留在車上看行李，不下車，我打算到時買個外賣給他就好。沒多久就看見正中進來了。顯然他找到車位，我們可以堂食了。

美鳳說，她排隊就可以了，要我去找座位。我看了一圈，只看到有一個人已吃完，但仍在窗邊有四個座位的桌子上看手機。我徵得許可，坐在他旁邊，算是佔了位置。過了一下，正中才看到我，他過來後，告訴我車就停在窗外看得到的地方，我朝遠處瞧，他說就是窗外最近的一輛。結果是我們一下車，就有一個停在最近店門的人，跟他招手，說他要離開，車位可以給正中。

這樣的話，先生也可以進來吃，因為正中面對窗外，可以看著車子。我對先生招手，叫他進來，他居然看到而且看懂，因為我又佔了旁邊兩個座位的桌子，分身乏術，無法出去叫他。

他進來後，我就可以去倒水，美鳳也買到午餐。我才去叫在門口打電話的神父。結果在我們這紛紛擾擾的期間，神父已經接洽了一個避靜的活動。

我們都驚嘆蘇哥聽到神父的祈禱，幫了這麼大、又這麼完美的忙。我們自己哪有可能把這一切安排得這麼天衣無縫？五個人輕鬆的吃完午餐，準時到達機場。

感謝蘇哥。

新年祭祖彌撒花絮

◎李苗麗

2月9日，雖然天氣不佳，但是參加今年農曆新年彌撒和祭祖活動的兄弟姐妹，比去年還多。外頭的風雨，擋不住兄弟姐妹們感恩天主去年一年的照顧，和彼此互祝新春的熱情。

翟林湧神父在新年彌撒的證道當中，展示了一張寫在紅紙上的「福」字。中國人喜歡在新春期間，把「福」字倒著貼，為的是取「福到」的諧音，在新年期間討個吉祥。而真福八端中，耶穌所講的每一個「福」，都與我們今天世俗的「福」相違背。在耶穌的口中，世俗所不屑的神貧的、哀痛的、溫良的、飢渴慕義的、憐憫人的、心裡潔淨的、締造和平的和為義受迫害的人，都成了有福的人。神父說：「耶穌天國綱領的《福》到了。」

今年祭祖的典禮上，出現了兩個古箏：母女檔的小英老師和她的女兒 Amy。小英老師四歲多開始學箏，女兒 Amy 兩歲多就開始學古箏。多次代表中國到各地表演的小英老師，固然是琴藝超群，家學淵源的女兒 Amy，雖然只有15歲，卻極有大將之風。這母女倆的搭配，為祭祖典禮增色不少。在新年晚宴上，本來 Amy 準備了她的拿手曲藝，卻因為音響的不能配合，80%的人都聽不到她的演奏，使得大家都失望。

Fremont的舞禱團體，年年參與新年彌撒和祭祖典禮。毛寄瀛每年費心

編排新的舞蹈，團員的服裝、頭飾也跟著新編的舞蹈變化。一位住在舊金山、93歲、行動不便的全伯伯，他的女兒全彩瑛也在舞蹈的團體內。全伯伯聽說有新年彌撒和祭祖，不停地打電話問他住在Fremont的兩個女兒：「誰來帶我去呀？誰來帶我去呀？」全伯伯隨著兩個女兒和女婿，從兩點半的彌撒，一直待到 籌款餐會八點結束，還笑容滿面地說：「開心！開心！」

翟神父的廣東話越說越好。從 St. Catherine 來的山東籍的董修女，在彌撒完後，很興奮地告訴翟神父：「神父，你的廣東話說得好極了！我都聽得懂耶！」新年晚宴中的壓軸好戲，是翟神父的兩首歌曲。他使出了渾身解數，唱了兩首粵語歌曲。第一首是「念親恩」唱完了，大家都鼓掌叫好。順應安可，他又接著唱了第二首「把根留住」。我們的會長施孜海更上台為他助陣。神父說：「如果你們還想要再聽我唱的歌，那就明年繼續再來參加新春彌撒、祭祖和晚宴吧。」神父還挺會吊人胃口的呢！

會心集

義大利93歲患新冠肺炎老人在醫院情況好轉後，被告知要付10天的呼吸機費用，老人哭了。醫生勸他不要因賬單而哭，如果他付不起，醫生願意幫他聯絡社工安排。

老爺爺說：「我不是因為要付的錢而哭，我可以付所有的錢。我哭是因為我已經呼吸天主的空氣93年了，卻從不付錢，在醫院使用一天呼吸機要20 Euro，你知道我欠了天主多少錢嗎？我以前從來沒有為此感恩過。」

夏令營分享

◎秦曼芸

今年我參加了 Firemark Youth Camp 夏令營，我們幾個教堂的青年來到了美麗的避靜院。這裡沒有汽車的噪鳴聲，也沒有人群的喧鬧聲，是一個屬於我們聆聽和感受天主的世界。

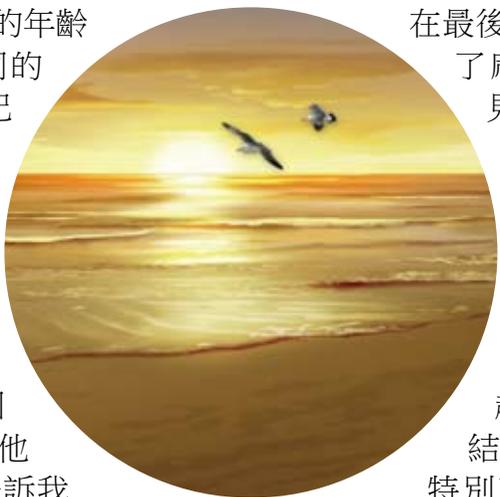
沒有家長陪伴，所有青年擺脫了拘束，各自發展自己的天賦，用自己的方式去交流和分享自己對主的依賴。語言雖然是全英語，因為周圍全是能夠幫助我們翻譯的人，所以完全沒有讓英語不好的人感到壓力。對於那些才來到美國或才接觸天主教的青年們幫助很大。

大家都有共同話題。接觸天主教時間稍微久的青年教友，給新教

友或更年輕的教友，講述自己的經驗，比如，如何在自己感到無助時聽到天主對我們的呼喚和指引？無論在學習還是生活中，這些困難和疑惑都是我們（青年們）正在面對或者即將面對的，所以每一次小組討論大家都特別積極。

天主教有很值得欣賞的傳統宗教禮儀。許多青年不清楚有些儀式的意義何在？或者為什麼要這麼做？在小組討論中大家都毫無保留的提出來。除了講述對某一個教義的理解以外，還講了一些輕鬆點的話題。比如分享自己第一次領聖體的感受，大家都說 當時特別緊張，很怕會掉在地上……。這一次的主題是七件聖事，每一件聖事都有教

友和我們分享。不同的年齡段，對主可能有不同的認識。有人說了自己在做人生中重大選擇時，得不到支持的經歷，而天主不斷地引導他，讓他做出正確的選擇。還有人分享了自己靠近主、遠離主，又回到主的身邊的感想。他們用自己的經歷來告訴我們，主一直在我們身邊。



在最後一個遊戲時遇到了麻煩，但我們遇見了耶穌（一位教友扮演的），給了我們超級多的幫助。除了這些，還讓我們青年教友們的關係越來越融洽，學會團結，學會分工。我特別高興我能夠親自感受這次長達兩天的夏令營，它讓我有了更多的動力去打開聖經，更加了解主，讓自己心中有主。

（摘縮自野聲292期）

印象挺深的是Aunt Anne和Uncle的講話，講的是婚姻聖事，他們也在分享時流下了眼淚，在經歷挫折和矛盾後，成為天主所祝福的一對。有一個環節，男生和女生是分開的，我們討論了大家都比較好奇和關心的話題——愛情。我們將自己的擇偶標準悄悄寫在卡片上，包括自己欣賞的，和不能容忍的地方。先是男女分別討論和總結，最後坐在一起，女生能看出男生對女生的標準，男生也能看出女生的。

當然，我們不僅僅在室內分享，還去室外做了許多遊戲。我們

信仰小火花

「請選出或填入正確答案（同一答案可能使用不只一次）」

- 一、2020年的四旬期是從_____到_____。
 1. 2/26-4/11 2. 2/26-4/04 3. 3/04-4/11 4. 4/12-5/21
- 二、四旬期的第一天也是_____。
 1. 聖灰禮儀 2. 復活節 3. 耶穌升天節 4. 主顯節
- 三、四旬期中哪一天要守齋？
 1. 聖灰禮儀 2. 耶穌受難(聖週五) 3. 每週五 4. 復活前夕
- 四、四旬期為什麼不止40天？總共有46天？
 1. 其中有6個復活主日 2. 多幾天可以補充錯過的 3. 算錯了 4. 耶穌的教導
- 五、復活期是從_____到_____。
 1. 復活節/聖神降臨節 2. 復活節/耶穌升天節 3. 復活節/天主聖三節 4. 復活節/基督聖體聖血節
- 六、聖神降臨節也有人稱為_____。
 1. 教會的生日 2. 聖神同禱節 3. 聖神的生日 4. 火舌節
- 七、新冠病毒(COVID-19, 原稱武漢肺炎)促使天主教會_____。
 1. 不能在教堂聚會 2. 不能參與讀經班、聖母軍、祈禱會 3. 不能實地彌撒共融 4. 不能實領聖體
- 八、方濟教宗為_____疫情舉行了特別的祈禱會，求天主仁慈救助人類！
 1. 新冠病毒 2. 武漢肺炎 3. 流感盛行 4. 社會正義
- 九、天主教會的主教神父們開創出種種_____幫助信徒們的信仰生活。
 1. 網上彌撒 2. 神領聖體 3. 屋頂彌撒 4. 網上靈修 5. 停車場告解
- 十、新冠病毒(COVID-19)肆虐是天主允許的嗎？還是人類造孽的？
 1. 天主允許人有自由意志 2. 人類濫用自然資源 3. 苦難越多處恩寵越多 4. 天主不愛我們了

異象印刷 EDINGER PRINTING



一貫作業 為您節省時間和金錢

設備完善	專精：
彩色印刷	書籍 雜誌
品質優良	信封 信紙
價格公道	名片 傳單
交貨迅速	刊物 裝訂

陳建宇先生 待人親切 服務有口皆碑

2665 S. Orange Ave. Santa Ana , CA 92707
Tel: 714-558-7587 Fax: 714-558-7538
edingerprinting@gmail.com

天主教中英双语圣经

《新约全书》 简体或繁体中文

《旧约全书》 目前只有繁体中文

請電郵 BibleVision2000@gmail.com 洽購

天主教电子书

包括《天主教教理》和慕道課程等
简体或繁体中文均有

請至【松风鸣】ccebooks.com 免费下载

自強自足 嘉惠近人

單國璽基金會於2014-2015兩年支助「傳信與關懷」，使1200位耆老能在家收到信仰食糧，各地華人團體能擴大共融基礎。

祈禱中除了感恩單樞機的遺惠外，也感受到美加平信徒應能自給自足的啟發。

1200位耆老中，若有三分之一能每年捐款20美元，總額就可以達到單樞機基金會的補助金額。

蒙天主降福而收入豐碩的朋友，您自己可能忙得沒有時間致力福傳，捐款「傳信與關懷」幫助近人，應當是可行的傳愛方式之一。

天主降福愛主的大家！



邀請您以刊登廣告或自由捐款
來支援「傳信與關懷」的印製

UCAC 傳信與關懷廣告組

電郵：stachinese@gmail.com

電話：323-264-4448 (Sherry)

PO Box 911 Monterey Park, CA 91754



Since 1983

阿罕布拉

世界中華殯儀館

亞凱迪亞

新增

世界殯儀館

- 代售各地墓園
- 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排
- 專家製殮化妝
- 運送各地遺體
- 各式殯儀用品

2020年基本殯儀收費表

世界中華殯儀館	玫瑰崗 ROSEHILLS
\$4,080	\$5,875

*詳情請來電洽詢

(Price change without notice)

福壽懷安計劃，以今天的價格，
支付將來的費用。

24小時電話服務 歡迎來電詢問比價
通曉國、台、粵、四邑、越南、英六種語言

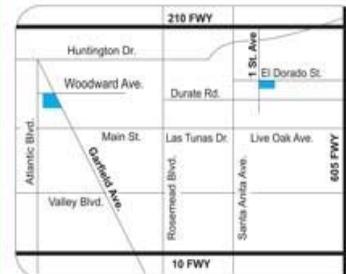


世界中華設施俱全，收費合理，服務專業
不似某些企業將逝者遺體送於處理中心，
增加許多不必要的搬動和輾轉車程，
世界中華提供一條龍的殯儀服務。



台灣、中國、香港、越南及東南亞等地都有關係企業。本館因應不同風俗文化需要，提供各種葬禮儀式

免費代辦骨灰來往美國安葬事宜，歡迎查詢！



總經理：Henry Kwong 鄺之才

阿罕布拉 FD#37

世界中華殯儀館

Universal Chung Wah Funeral Directors
225 N. GARFIELD AVE.,
ALHAMBRA, CA 91801

626-281-7887

亞凱迪亞 FD#747

世界殯儀館

Universal Funeral Chapel
500 SOUTH 1 ST. AVE.,
ARCADIA, CA 91006

626-821-0060

www.universalfunerals.com

天主教文摘【傳信與關懷】捐款徵信

以下捐款名單是從 2020 年 1 月 1 日至 2020 年 3 月 31 日止

收據號碼	姓 名	金 額
2020-0001	紀念王再發先生,王林粧溢女士,王月瑛女士,王月美女士	\$500.00
2020-0002	Lucy Lee	\$100.00
2020-0003	Augustine Wang	\$25.00
2020-0004	Lucy Chu	\$100.00
2020-0005	為父母亡靈沈錫元、金桔娥祈禱	\$100.00
2020-0006	In memory of Chung Yuen Hon	\$100.00
2020-0007	Xiu Yun Zhu	\$50.00
2020-0008	Teresa Sun	\$50.00
2020-0009	紀念王慕之,王崔汝慧,王海波	\$100.00
2020-0010	Stanley Wang	\$100.00
2020-0011	胡僑榮,劉嘉玲	\$1,000.00
2020-0012	聖地雅歌曉明之星聖母軍	\$200.00

感謝以上慷慨解囊的善心人士
「傳信與關懷」北美天主教文摘
每本成本費 \$2.00 美金

捐款共計：\$2,425.00 元(美金)

同時期文摘支付印刷、郵寄及辦公室文具費總計：\$5,374.31 元(美金)

請關心喜愛《傳信與關懷》的朋友，一同為恩人們的身心靈需要祈禱！

歡迎以刊登廣告、自由捐款或推薦認捐等方式支援印製及郵寄費！

支票抬頭：「Faith & Outreach」

郵 寄：PO Box 911 Monterey Park, CA 91754 U.S.A.

現在您也可以在線上 閱讀電子版的 傳信與關懷

www.chinesecatholic.org